

**1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები და შესყიდვის ობიექტი**

“სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ” საქართველოს კანონის, მე-3 მუხლის, პირველი პუნქტის, ს<sup>1</sup> ქვეპუნქტისა და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგოსტის N13 ბრძნებით დამტკიცებული „გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმების განსაზღვრისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის“ მოთხოვნათა შესაბამისად ერთი მხრივ ა(ა)იპ „მუზეუმების გაერთიანება“ (მის: ქ.თბილისი, დადამშენებლის გამზ. N103), წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის, ნინო სანადირაძის სახით, (შემდგომში “შემსყიდველი”),

და მეორეს მხრივ, შპს ჯი ემ გრუპ, წარმოდგენილი მისი დირექტორის ნატო გულედანის სახით, (შემდგომში “მიწოდებელი”), ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას სინქრონული თარგმნის აპარატურით მომსახურების შესახებ გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით, შემდეგ თანხაზე 944 (ცხრაასორმოცდაოთხი) ლარი, შემდგომში “ხელშეკრულების ღირებულება”.

**2. ტერმინთა განმარტებები**

- 2.1. “შემსყიდველი ორგანიზაცია” (შემდგომ “შემსყიდველი”) ნიშნავს ორგანიზაციას, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;
- 2.2. “მიწოდებელი” ნიშნავს პირს, რომელმაც გააფორმა შემსყიდველ ორგანიზაციასთან ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ;
- 2.3. “ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ” (შემდგომ “ხელშეკრულება”) შემსყიდველსა და მიწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, მასზე თანდართული, ყველა დოკუმენტით (ასეთის არსებობის შემთხვევაში)
- 2.4. “ხელშეკრულების ღირებულება” ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;
- 2.5. “დღე”, “კვირა”, “თვე” ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.

**3. ხელშეკრულების საგანი**

- 3.1. ხელშეკრულების საფუძველზე მიწოდებელი კისრულობს ვალდებულებას, მიაწოდოს შემსყიდველს სინქრონული თარგმნის აპარატურითა და შესაბამისი ტექნიკური პერსონალით მომსახურება (შემდგომში “მომსახურება”), ხოლო შემსყიდველი კისრულობს ვალდებულებას, მიიღოს მოთხოვნილი მომსახურება და გადაიხადოს მისი ღირებულება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით.
- 3.2. შესყიდვის ობიექტის კლასიფიკატორის კოდი: 98390000.

**4. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი**

- 4.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია განახორციელოს ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი ნებისმიერ ეტაპზე.
- 4.2. შემსყიდველის მხრიდან ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს ახორციელებს: თეიმურაზ მაკარიძე, პირადი ნომერი 21001005828 (შემდგომში “ინსპექტორების ჯგუფი”).
- 4.3. ინსპექტორების განმახორციელებელი პირის ფუნქციები:
  - 4.3.1. გაუწიოს კონტროლი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული გასაწევი მომსახურების ვადების დაცვას;
  - 4.3.2. დაადგინოს გაწეული მომსახურების შესაბამისობა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ მოთხოვნებთან;
  - 4.3.3. გააფორმოს მიღება-ჩაბარების აქტი მიწოდებელთან და უზრუნველყოს გაწეული მომსახურების მიღება.

**5. მომსახურების გაწევის ვადა და ადგილი**


- 5.1. მიწოდებელი ვალდებულია, მომსახურების გაწევა განახორციელოს 2017 წლის 16 და 17 სექტემბერს.
- 5.2. მოთხოვნა შესაძლებელია განხორციელდეს წერილობით და/ან ელექტრონული ფოსტით.
- 5.3. მომსახურების გაწევის ადგილია ქ. თბილისი, ლადო გუდიაშვილის ქ. N7

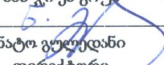
**6. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი**

- 6.1. მიწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურება ჩაითვლება მიღებულად მიღება-ჩაბარების აქტის აფორმების საფუძველზე.
- 6.2. მიღება-ჩაბარების აქტის აფორმებასთან ერთად, მიწოდებელი ვალდებულია წარმოუდგინოს შემსყიდველს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაცია (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).
- 6.3. მიღება-ჩაბარების აქტი დგება მომსახურების (ან მისი ნაწილის) ყოველი მიწოდების დასრულების შემდეგ.
- 6.4. მომსახურების მიღება და საბოლოო შემოწმება ხდება მომსახურების გაწევის ადგილზე.
- 6.5. მომსახურების (ან მისი ნაწილის) მიღების და/ან საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს მიწოდებელი.

**7. ანგარიშსწორების პირობები და ვადები**

- 7.1. ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით ლარში.

“შემსყიდველი”  
 ა(ა)იპ „მუზეუმების გაერთიანება“  
  
 ნინო სანადირაძე  
 გენერალური დირექტორი

“მიწოდებელი”  
 შპს ჯი ემ გრუპ  
  
 ნატო გულედანი  
 დირექტორი

7.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაციის წარდგინიდან (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) 10 სამუშაო დღეში.

**8. საგარანტიო პირობები და ვადები**

- 8.1. მიწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ გაწეული მომსახურება იქნება ხარისხიანი და სრულად შესაბამეა შესყიდვების შესახებ მოქმედ კანონმდებლობას და შემსყიდველი ორგანიზაციის პირობებსა და მოთხოვნებს.
- 8.2. მიწოდებლის მიერ საგარანტიო ვალდებულების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, შემსყიდველს უფლება აქვს თვითონ მიიღოს ზომები წარმოქმნილი დეფექტების გამოსწორებისათვის და მოსთხოვოს მიწოდებელს შესაბამისი ხარჯების ანაზღაურება.

**9. ხელშეკრულების შეწყვეტა**

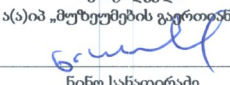
- 9.1. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს:
  - 9.1.1. მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით;
  - 9.1.2. ხელშეკრულების ვადის გასვლის გამო;
  - 9.1.3. 9.2 პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.
- 9.2. შემსყიდველი უფლებამოსილია, საწარმოო აუცილებლობიდან გამომდინარე, ცალმხრივად (მოლიანად ან ნაწილობრივ შეწყვიტოს ხელშეკრულება, თუ:
  - 9.2.1. მიწოდებელი არ ასრულებს ან არააეროვნად ასრულებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს;
  - 9.2.2. მიწოდებელი სისტემატიურად ან/და უხეშად არღვევს ხელშეკრულების პირობებს;
  - 9.2.3. მიწოდებელი ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ან შემსყიდველის მიერ გაგრძელებულ ვადებში ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევას.

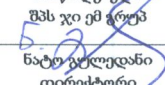
**10. მხარეთა პასუხისმგებლობა**

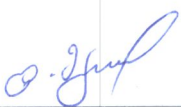
- 10.1. მხარეები კისრულობენ ვალდებულებას, აუნაზღაურონ მეორე მხარეს მათ მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის ან არასრულად შესრულების შედეგად მიყენებული ზიანი, მოქმედი კანონმდებლობით განსაზღვრული წესით.
- 10.2. შემსყიდველი კისრულობს პასუხისმგებლობას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ანგარიშსწორების ვადების დარღვევისათვის, პირგასამტეხლოს სახით მიწოდებელს გადაუხადოს გადასახდელი თანხის 0.1 პროცენტი ყოველი გადაგადაცილებული დღისათვის.
- 10.3. მიწოდებელი კისრულობს პასუხისმგებლობას: მომსახურების გაწევის ვადებით გათვალისწინებული, ვადების დარღვევის შემთხვევაში, პირგასამტეხლოს სახით შემსყიდველს გადაუხადოს გრაფიკით გასაწევი მომსახურების ღირებულების 0.1 პროცენტი ყოველი გადაგადაცილებული დღისათვის;
- 10.4. მხარეები თავისუფლდებიან პასუხისმგებლობისაგან:
  - 10.4.1. თუ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული მდგომარეობით ან/და მხარეები ხელშეკრულების შესრულების პროცესში წააწყდებიან ისეთ ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელიც გამოწვეულია მათგან დამოუკიდებელი სხვა ობიექტური მიზეზებით.
  - 10.4.2. ის მხარე, რომელიც ხელშეკრულების 10.4.1 პუნქტით გათვალისწინებული შემთხვევების გამო ვერ ასრულებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებას ვალდებულია დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის გამოწვევი მიზეზებისა და მისი შესაძლო ხანგრძლივობის შესახებ, ხოლო შეტყობინებიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) დღისა წარმოადგინოს ცნობა შესაბამისი კომპენტენტური ორგანიზაციიდან (ასეთის არსებობის შემთხვევაში), რომელიც დაადასტურებს წერილში მოყვანილ გარემოებებს.
  - 10.4.3. ხელშეკრულების 10.4.2 პუნქტით გათვალისწინებული პირობების დაცვის შემთხვევაში მხარეები უფლებამოსილი არიან გადახედონ ხელშეკრულების პირობებს და შეიტანონ მასში შესაბამისი ცვლილება ვალდებულების შესრულების ვადის გაგრძელებასთან დაკავშირებით ან/და ვადამდე შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება.

**11. ფორს-მაჟორი**

- 11.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარო სანქციების გამოყენებას და მიწოდებლისათვის ხელშეკრულების შესრულების გარანტიის დაუბრუნებლობას.
- 11.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის "ფორს-მაჟორი" ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.
- 11.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი

"შემსყიდველი"  
 ა) აბ „მუზეუმების გაერთიანება“  
  
 ნინო სანადირაძე  
 გენერალური დირექტორი

"მიწოდებელი"  
 შპს ჯი ემ ტრუს  
  
 ნათია გულევანი  
 დირექტორი





გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებოდნენ ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

**12. გამოყენებული სამართალი**

ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

**13. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა**

- 13.1. ხელშეკრულების დამდებ არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.
- 13.2. დაუშვებელია ხელშეკრულებაში იმგვარი ცვლილებების შეტანა, რომლის შედეგადაც იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.
- 13.3. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.
- 13.4. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს შეთანხმების სახით, რომელიც თან დაერთება ხელშეკრულებას და ჩაითვლება მის განუყოფელ ნაწილად.

**14. ხელშეკრულების სხვა პირობები**

- 14.1. ხელშეკრულების არც-ერთ მხარეს არა აქვს უფლება მორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი;
- 14.2. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, ორი თანაბარი ორიენტილი ძალის მქონე ეგზემპლარად, რომელთაგან თითო ეგზემპლარი ინახება ხელშეკრულების მონაწილე მხარეებთან.

**15. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა**


ხელშეკრულება ძალაშია მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2018 წლის 1 თებერვლამდე

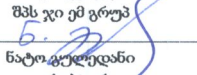
**16. მხარეთა ორიენტილი მისამართები და საბანკო რეკვიზიტები**

"შემსყიდველი"  
 ა(ა)იპ „მუზეუმების გაერთიანება“  
 ს/კ: 402 036 998  
 სახაზინო კოდი-TRESGE22  
 მიმღების ანგარიში -GE24NB0330100200165022

"მიმწოდებელი"  
 შპს ჯი ემ გრუპ  
 ს/კ 402051765  
 სს „თი ბი სი ზანკი“  
 GE28TB 7424 3360 8010 0006



"შემსყიდველი"  
 ა(ა)იპ „მუზეუმების გაერთიანება“  
  
 ნინო სანადირაძე  
 გენერალური დირექტორი

"მიმწოდებელი"  
 შპს ჯი ემ გრუპ  
  
 ნატო კულუდანი  
 დირექტორი